

Jean Guillou

# Sinfonietta

pour Orgue

opus 4

(1958)

ED 9789

ISMN M-001-13765-2

PREVIEW  
Low Resolution

# Avant-propos

Comme son titre l'indique, il s'agit là d'une symphonie en miniature où les structures sont vouées les plus resserrées possible. La forme classique est respectée dans ses moindres détails. Aussi bien, les différents développements conduisent-ils à une réexposition des deux thèmes et à une conclusion des plus affirmatives.

L'écriture dans toute l'œuvre reste extrêmement dépouillée et simple. La nostalgie exprimée par le thème du second mouvement nous entraînera plutôt vers des effets de perspective modifiant les éclairages sur cette mélodie, d'abord lointaine et bientôt plus affirmée, plus autoritaire, pour s'évanouir enfin dans la douceur d'une brume.

Le troisième mouvement est un peu moqueur et espiègle. Son évolution lumineuse et colorée n'empêchera pas une conclusion nostalgique, capricieuse et humoristique.

Jean Guillou

## Vorwort

Wie durch den Titel bereits angezeigt, handelt es sich hier um eine Symphonie en miniature, wobei die Proportionen bewusst sparsam und möglichst eingehalten sind. Die klassische Form bleibt in verkleinertem Maßstab jedoch dennoch getreu gewahrt. Im Übrigen leitet die vielgestaltige Durchführung zu einer Wiederaufnahme der beiden Themen und zu einem energischeren Schluss.

Die Faktur des ganzen Werks ist recht kantig und schlicht gehalten. Die nostalgische Stimmung, die dem Thema des zweiten Satzes inhärente, führt uns zu effektvollen Perspektivwechseln, unter denen die Melodie in einem wunderlichen Licht erscheint: zunächst entfernt, bald darüber heller und klarer, um am Ende aufzulösen in einem lichten Nebelschleier.

Der dritte Satz ist etwas weniger direkt und schematisch angelegt. Seine glanzvoll-brillante Entwicklung steht nach einem kurzen Schluss jedoch nicht im Wege: kapriziös und wiederum voller Humor.

Jean Guillou

Übersetzung : Wolfram Adolph

## Preface

As its title indicates, this a miniature symphony, its structure compacted as much as possible. The classical form is respected, down to the smallest details, so that the various development sections lead to a recapitulation of the two themes and to a more assertive conclusion.

Throughout the work the style is extremely sparse and straightforward. The nostalgia expressed by the theme of the second movement leads us towards effects of perspective that modify the light thrown on the melody, at first distant and soon more insistent, more dominant, before dying away in the gentle mist.

The third movement is somewhat facetious and sly. Despite its brilliantly luminous progress, the ending is nostalgic, whimsical and, once more, humorous.

Jean Guillou

# INDEX

---

I = G. O. = Grand Orgue	Great	Hauptwerk
II = P. = Positif	Choir	Rückpositiv
III = R. = Récit	Swell	Schwellwerk
Fonds	Fondations	Grundtöne
Petites Mixtures	Soft mixtures	kleine Mischungen
Mutations	Mutation harmonics	Harmonie-Mutationen
Anches	Reeds	Blätter
Quintaton	Quintaton	Quintatön
Bourdon	Stopped diapason	stillstehende Diapason
Flûte	Flute	Flöte
Montre	Open diapason	offene Diapason
Prestant	Octave 4'	Oktave 4'
Violoncelle	Cello	Cello
Voix céleste	Voix célestes	Vox celestis
Basson	Fagott	Fagott
Hautbois	Oboe	Oboe
Trompette	Trompette 8'	Trompete 8'
Clairon	Trompette 4'	Trompete 4'
Octavin	Flöte 2'	Flöte 2'
Doublette	Oktave 2'	Oktave 2'
Terz	Terz	Terz
Piccolo	Piccolo 1'	Piccolo 1'
Trompette à vent	Horizontal Trumpet	Horizontal Trompete
coupler	Pedal coupler	Pedalkoppel
couplement	Manual coupler	Manualkoppel
alone	alone	allein
without	without	ohne
aigu	high	hoch
léger	light	leicht
grave	deep	tief

**PREVIEW**

Low Resolution

A Madame Ilse Zellermayer

# Sinfonietta

opus 4

Jean Guillou

\* 1930

I

**Allegretto**

Fonds, Mixtures,  
Cornets, Trompette  
sans 16'

Pédale

The musical score for 'Sinfonietta' features four staves of music. The top staff is for Fonds, Mixtures, Cornets, and Trompette sans 16'. It includes markings for 'I' and 'mf'. The second staff is for Pédale. The third staff is for III (marked 'stacc.') and II. The fourth staff is for I (marked 'stacc.'). The score concludes with a dynamic marking of 'ff' and a 'stringendo' instruction.

A musical score page featuring five staves of music. The top staff uses soprano and alto clefs, with dynamics (pp) and markings (Voix céleste, legato, stacc.). The second staff uses bass and alto clefs, with dynamics (p) and markings (Flûte à seule). The third staff uses soprano and alto clefs, with dynamics (f) and markings (Hautbois et Larigot). The fourth and fifth staves use bass and alto clefs, with dynamics (f) and markings (f).

**PREVIEW**

**Low Resolution**

Fonds et Anches douces 16 - 8

Musical score page 7, measures 16-8. The score consists of three staves: Treble, Bass, and Double Bass. The key signature is A major (no sharps or flats). Measure 16 starts with a forte dynamic. Measure 17 shows sustained notes with grace notes. Measure 18 begins with a dynamic of *mf*. Measure 19 ends with a dynamic of *sfacc.*

Fonds, Cornet

Musical score page 7, measures 16-8. The score consists of three staves: Treble, Bass, and Double Bass. The key signature is A major (no sharps or flats). Measure 16 starts with a forte dynamic. Measure 17 shows sustained notes with grace notes. Measure 18 begins with a dynamic of *mf*. Measure 19 ends with a dynamic of *sfacc.*

Musical score page 7, measures 16-8. The score consists of three staves: Treble, Bass, and Double Bass. The key signature is A major (no sharps or flats). Measure 16 starts with a forte dynamic. Measure 17 shows sustained notes with grace notes. Measure 18 begins with a dynamic of *mf*. Measure 19 ends with a dynamic of *sfacc.*

Musical score page 7, measures 16-8. The score consists of three staves: Treble, Bass, and Double Bass. The key signature is A major (no sharps or flats). Measure 16 starts with a forte dynamic. Measure 17 shows sustained notes with grace notes. Measure 18 begins with a dynamic of *mf*. Measure 19 ends with a dynamic of *sfacc.*

PREVIEW  
Low Resolution

PREVIEW  
Low Resolution